

Un exemple d'activité de remédiation post-évaluation en cours d'anglais

Problématique

La remédiation est un exercice délicat dont la mise en œuvre ne s'avère pas toujours efficace. En effet, une fois la copie remise à l'élève, celui-ci reste figé sur la note obtenue et il est difficile d'envisager des activités de remédiation qui l'encouragent a posteriori à porter une réflexion sur ses erreurs. Le simple fait de dire à l'élève que cette étape a pour objectif de l'aider à ne pas reproduire les mêmes erreurs dans une prochaine évaluation ne saurait je pense être facteur de motivation. Si l'on veut que l'élève porte toute son attention sur la correction de ses erreurs, il faut qu'il ait un intérêt à le faire. Néanmoins, cette étape est incontournable. On ne saurait remettre une copie à un élève sans l'inciter à porter une réflexion sur les erreurs qu'il a commises. Dans le cas contraire, les erreurs resteront inexpliquées et il y a de fortes chances pour qu'elles se reproduisent dans les productions à venir. Les erreurs constatées peuvent être de nature très différente. Il peut s'agir d'erreurs liées à la compétence linguistique (lexique, syntaxe ou phonologie) ou bien d'erreurs liées à la compétence pragmatique (organisation et structuration du discours).

Par ailleurs, lorsque les élèves rédigent une expression écrite dans le cadre d'une évaluation sommative, il leur est difficile de porter un regard objectif sur d'éventuelles erreurs. Lorsque nous remarquons en passant dans les rangs que des erreurs ont été commises ou qu'un élève a terminé son travail avant la sonnerie alors que de nombreuses erreurs subsistent dans sa copie, nous sommes tentés d'interpeller l'élève en lui rappelant de bien relire sa copie pour se pencher sur d'éventuelles erreurs. Cette remarque nous donne bonne conscience mais force est de constater qu'elle est loin d'être constructive. Comment l'élève peut-il avoir le recul nécessaire pour se pencher sur ses propres erreurs et y apporter une correction s'il ne dispose pas d'outils pour le faire.

C'est en analysant tous ces points qu'il m'est venu à l'idée de proposer aux élèves la démarche de remédiation que je vais exposer ci-dessous.

La notation provisoire

Voici une démarche possible pour envisager la remédiation. Une note portée au crayon à papier pourrait être revue par le professeur si l'élève réussit à corriger certaines de ses erreurs. Cette démarche est intéressante mais elle comporte à mon avis des inconvénients majeurs. L'enseignant doit avoir convenu avec les élèves d'un code de correction afin de leur permettre de corriger efficacement leurs erreurs. Il est parfois difficile de trouver un code assez précis pour permettre à l'élève de se corriger. Par exemple, l'annotation GR pour signaler une erreur de grammaire dans la marge peut s'avérer réductrice. Il peut en effet s'agir d'un oubli d'auxiliaire, d'une mauvaise terminaison, d'une préposition qui suit un auxiliaire modal. Si l'enseignant adopte cette méthode pour envisager cette étape de remédiation, il lui faudra ainsi collecter à nouveau les copies en fin de séance et s'assurer que la correction a bien été effectuée. Dans ce cas, si l'élève est parvenu à corriger certaines de ses erreurs, l'enseignant pourra ou non décider d'attribuer des points supplémentaires à sa copie. Cette méthode appelle plusieurs remarques :

- La démarche est motivante pour l'élève qui va avoir un intérêt à corriger sa copie avec la plus grande attention dans la mesure où sa note peut être améliorée.
- L'ajout de points supplémentaires peut se révéler aléatoire et subjectif. Combien de points attribuer ?
- Que faire si certaines erreurs n'ont pas été corrigées ? Que faire si des erreurs ont été corrigées par d'autres erreurs ? (les élèves sont parfois très inventifs dans ce domaine) L'enseignant doit-il redistribuer les copies aux élèves afin qu'ils se penchent sur une nouvelle correction ? L'activité risque de s'avérer lassante et à terme contre-productive. L'enseignant doit-il corriger lui-même les erreurs ?

Quoi qu'il en soit, il me paraît souhaitable que la remédiation soit limitée à une séance afin de ne pas lasser les élèves et ainsi garantir toute son efficacité. Il me paraît par ailleurs indispensable qu'à terme aucune erreur ne subsiste dans la copie de l'élève, qu'elles soient corrigées par l'enseignant ou par l'élève lui-même.

La fiche-navette

Après m'être longuement penché sur la question de la remédiation et après avoir mis en place des activités qui ne me semblaient pas satisfaisantes, j'ai adopté il y a quelques années la démarche suivante qui satisfait un objectif de conceptualisation qui semble convenir aux élèves et qui a permis pour certains de s'affranchir d'un

certain nombre d'erreurs. Ce travail est essentiellement envisagé pour remédier à des erreurs de syntaxe. Il peut concerner des évaluations en production écrite et en production orale (prise de parole en continu ou interaction).

Prenons l'exemple d'une production écrite. Je corrige toutes les erreurs des élèves d'une couleur différente. Je répertorie une dizaine d'erreurs récurrentes et dans un tableau, je reporte les phrases d'élèves avec les erreurs. Certains penseront qu'il n'est pas opportun d'encourager les élèves à travailler sur de tels exemples. Par le passé, une telle démarche a été encouragée puis déconseillée voire proscrite. J'ai toujours considéré à titre personnel qu'elle est très formatrice.

En début de séance, je distribue la fiche de remédiation (voir [annexe 1 page 3](#)). En binôme pendant une dizaine de minutes, les élèves lisent les phrases et corrigent les erreurs. Suit une correction collective. Les phrases sont corrigées et les élèves reformulent oralement la règle liée à l'erreur avant de la prendre en note dans la case Remarques.

Lorsque ce travail est terminé, je distribue une fiche-navette (voir [annexe 2 page 4](#)). Cette fiche (recto-verso) est renseignée à chaque séance de remédiation. Elle est nominative et je la collecte en fin de séance. Les élèves vont noter sur cette fiche le titre de la séquence sur laquelle a porté l'évaluation puis ils vont se mettre d'accord pour retenir cinq erreurs à éviter qui ont fait l'objet d'une analyse lors du travail de remédiation qui a précédé. Ces erreurs sont listées sous forme de points, par exemple (prépositions de lieu *To/In*, pluriels irréguliers). Je n'interviens pas dans la formulation, il me semble important que les élèves la définissent eux-mêmes. C'est ainsi qu'ils souhaitent parfois ajouter un exemple plutôt que se limiter à un point général (*To go TO London / to be IN London, 1 child / 2 children*). Lorsque la fiche-navette est renseignée, je la collecte et la conserve précieusement.

Les copies sont alors remises aux élèves. Les erreurs ont été corrigées mais dans l'appréciation une liste des points grammaticaux qui ont posé problème est dressée sous forme de points. Lorsqu'arrive l'évaluation sommative de la séquence suivante, les élèves sont invités à réviser la fiche de remédiation sur laquelle ils ont travaillé et qui a été collée dans leur cahier avec l'évaluation correspondante. Je distribue à chacun la fiche-navette. Lors de la composition ou la relecture de leur copie, les élèves devront se concentrer sur les cinq points qui ont fait l'objet de la remédiation dans la séquence précédente et qui sont synthétisés sur leur fiche. A la fin de la séance, les élèves remettent leur copie ainsi que leur fiche-navette. Lors de la correction des copies, je m'intéresserai particulièrement à ces cinq points et si des erreurs subsistent, des points de pénalité seront comptés sur la copie. Un nouveau travail de remédiation sera envisagé et la fiche-navette sera complétée.

Bilan

Il serait présomptueux de dire que la démarche que j'adopte depuis plusieurs années permet à l'élève de ne plus commettre d'erreurs. Cependant, j'ai remarqué que certaines erreurs tendaient à disparaître. Les élèves m'ont par ailleurs avoué tout le bien qu'ils pensaient de la fiche-navette, celle-ci leur permettant de procéder à une relecture active de leur copie et ainsi d'éviter certaines erreurs. Il est évident que plus on avance dans l'année scolaire, plus les points à revoir sont nombreux. Cette démarche permet ainsi d'assurer une continuité et une progression tout au long des séquences dans une année scolaire.

Christian Fradin, professeur d'anglais au lycée Ernest Perochon de Parthenay (79)



- ✓ une approche qui permet de dépasser la simple (et souvent déconcertante) injonction de correction pour :
 - **motiver** l'élève dans la démarche de retour sur copie
 - donner à l'élève les **moyens de se corriger** et de progresser dans les domaines qui **lui** posent problème
- ✓ une **conception formative de l'évaluation**
- ✓ une **individualisation** avec **responsabilisation** de l'élève, qui s'approprie le travail de remédiation et, étant en mesure de suivre ses propres progrès, peut refuser la fatalité de la mauvaise note
- ✓ une **démarche qui s'inscrit dans la durée** : la fiche-navette permet le suivi sur l'année
- ✓ une démarche qui favorise **l'activité de tous** au moment de la remise des copies

Annexe 1 : Fiche de remédiation (exemple)

REMEDIACTION EXPRESSION ECRITE N°1
“Child labour” – 1^{ère} ES1

	REMARQUES
<p><i>This boy have brown hair.</i></p> <p>.....</p>	
<p><i>All childs are exhausted at the end of the day.</i></p> <p>.....</p>	
<p><i>His mother don't work.</i></p> <p>.....</p>	
<p><i>I want to speak you of Bruce.</i></p> <p>.....</p>	
<p><i>He said me he is tired.</i></p> <p>.....</p>	
<p><i>James works in a mine and her sister too.</i></p> <p>.....</p>	
<p><i>This kids are very small.</i></p> <p>.....</p>	
<p><i>Saturday is the only day where they can sleep.</i></p> <p>.....</p>	
<p><i>In this mine there are children who have 5 years.</i></p> <p>.....</p>	
<p><i>I want all children go at school.</i></p> <p>.....</p>	
<p><i>He works in the mine since 8 years.</i></p> <p>.....</p>	
<p><i>He takes the coal who falls on the floor.</i></p> <p>.....</p>	

NOM :

1^{ère} ES1

FICHE-NAVETTE *(recto)*

SEQUENCE	POINTS A SURVEILLER
Séquence N°1	
Séquence N°2	
Séquence N°3	
Séquence N°4	

(verso)

SÉQUENCE	POINTS A SURVEILLER
Séquence N°5	
Séquence N°6	
Séquence N°7	
Séquence N°8	